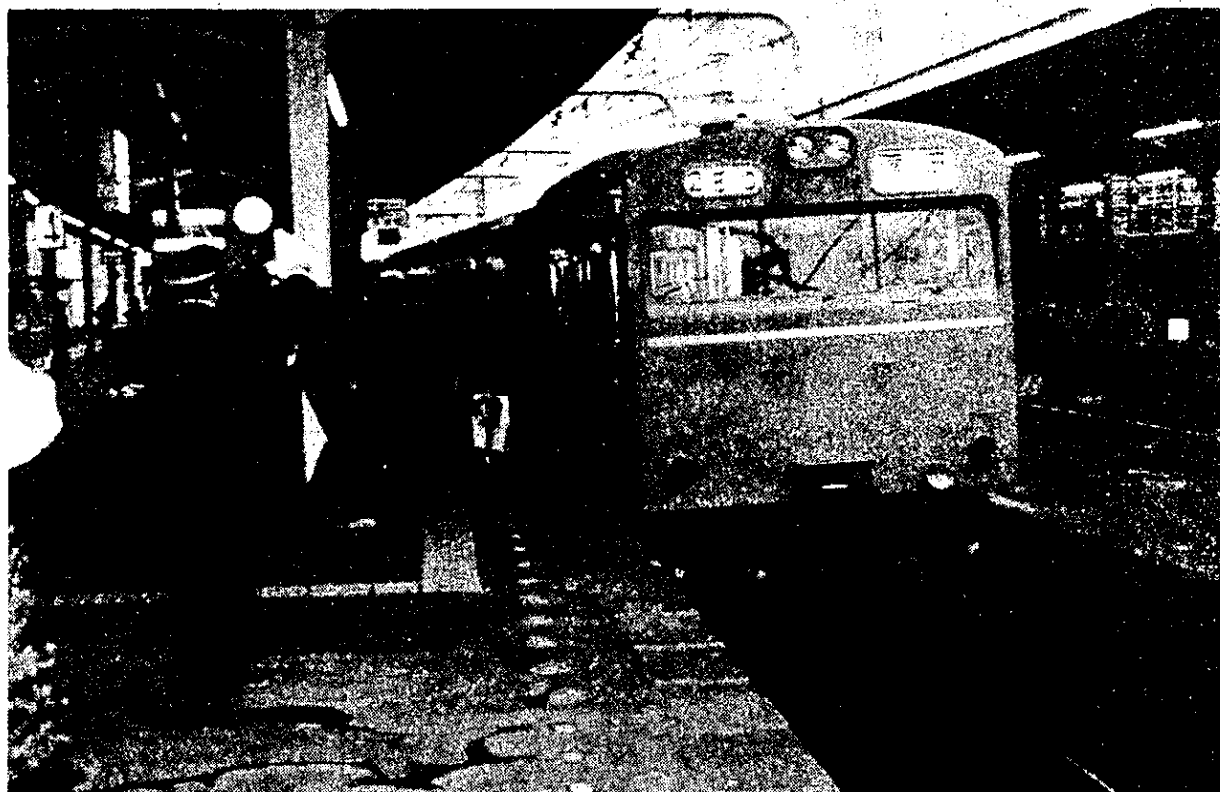


だいじゅう に か こうつう き かん (その 2) 交通工具 (2)  
第 12 課 交通機関 (その 2) 交通工具 (2)



大城市及其周围地区的主要交通工具是地下铁和短途电车。电车票一般不在售票口买，是从自动售票机上买。电车分普通、快速、急行(快车)和特急(特快)等列车。除了普通列车外，其他列车不是各站都要停车的，乘车时要注意这一点。

如果把东西忘在电车或地下铁上时，要立即报告车站工作人员，并按他们的指示去做。丢失了月票，如果报告到车站，有时能找回来的。

电车和地下铁内都是禁止吸烟的。

〔会話-1〕 自動券売機の前で

林さんは、六本木へ行きたいのですが、キップの買い方が分かりません。人が、次々と買っては、過ぎていきます。そばにやってきた人をつかまえて、林さんが聞きます。



- 1 林 : すみません。ちょっと  
教えていただけませんか。
- 2 そばの人 : はい、何か。
- 3 林 : 六本木へ 行きたいんですが……。キップの買い方が  
分かりません。
- 4 そばの人 : 六本木は、日比谷で 乗り換えて……。ええと 240  
円ですね。  
お金を 入れて 240円のボタンを 押すと キッ  
プが 出てきますよ。
- 5 林 : どうもありがとうございました。

—— 会話-1 在自动售票机前 ——

老林要去“六本木”，不会买票。人们买了票一个接一个地走过去。老林向走近身旁的人打听买票的方法。

- 1 林 : 对不起，请告诉我一下。
- 2 身旁人 : 啊，什么事？
- 3 林 : 我要去“六本木”，不知道怎么买票。
- 4 身旁人 : 去“六本木”，要在“日比谷”换车……嗯，车票是240日元。往这里放进240日元，按240日元的地方，车票就会出来。
- 5 林 : 谢谢您！

- 2〔はい、何か〕 这句“はい”表示同意。和“行”、“可以”相同。“何か”在本课和“何ですか”相同。（この「はい」は同意を表す。「行」「可以」に相当する。「何か」は、ここでは「何ですか」に同じ。）
- 4〔お金を入れて240円のボタンを押す〕 “て” 是在连接两个动作或状态时用的。  
“日比谷で乗り換えて…” 省略了第二个动作。（「て」は二つの動作や状態をつなぐときに用いる。「日比谷で乗り換えて…」は二つ目の動作を言うことを省略している。）

〔会話-2〕 の 乗り場を尋ねる (1)

林さんが、駅員に桜台行きの電車について聞きます。

1 林 : ちょっと伺いますが、この電車は桜台へ行きますか。

2 駅員: これは急行だから、止まりませんね。各駅停車に乗ってください。3番線です。

3 林 : どうもありがとうございました。



—— 会話-2 打听乘车站台 (1) ——

老林向车站工作人员打听去“樱台”的电车。

1 林 : 请问, 这列电车去“樱台”吗?

2 车站工作人员: 这是快车, “樱台”不停车。去“樱台”请乘普通列车, 在3号站台。

3 林 : 谢谢你!

〔会話-3〕 乗り場を尋ねる (2)

林さんが、そばの人に、六本木行きの電車はどれかと尋ねます。

- 1 林 : すみません。ちょっと伺いますが。
- 2 そばの人: は。
- 3 林 : 六本木へ行きたいんですが、どの電車に乗ったらいいんでしょうか。
- 4 そばの人: ちょっとわたしも分からないなあ。駅員さんに聞いてください。
- 5 林 : どうも。

会話-3 打听乘车站台 (2)

老林向身旁的人打听，哪一列是去“六本木”的电车。

- 1 林 : 对不起，请问……。
- 2 身旁人: 噢？
- 3 林 : 我要去“六本木”，不知该乘哪列车？
- 4 身旁人: 啊……，我也不清楚，请你问一下车站工作人员。
- 5 林 : 谢谢！

2 〔は〕 此处“は”是“要打听什么事”的意思。发音要高而短。（この「は」は「どういうことを聞きたいのですか」という気持ちを表す。高く短く発音する。）

3 〔どの電車に乗ったらいいんでしょうか〕 “たら”和“ば”相同，表示假设的条件。“でしょう”是表示“です”的推测。这一句的意思和“どの電車に乗ればいいんですか”相同，但是更委婉。（「たら」は「ば」と同じく仮定の条件を表す。「でしょう」は「です」の推量を表す形。この文は「どの電車に乗ればいいんですか」と同じ意味だが、より婉曲（間接的）な言い方である。）

- 4〔分からないなあ〕“なあ”也可以说“な”。这里为了使自己的判断或主张的语气更缓和一些。这个说法是男子用的较随便的说法。（「なあ」は「な」とも言う。ここでは自己の判断や主張を伝えるときに、語気を柔らかくするために使っている。男性のみが使うくだけた言い方。）
- 4〔駅員さんに聞いてください〕“に”表示“聞く”这一动作的对象。（この「に」は動作「聞く」の対象を表す。）

#### 〔会話-4〕 の 乗り場を尋ねる (3)

林さんが、駅員に、電車の乗り場を尋ねます。

- 1 林 : すみません。六本木へ 行きたいんですが。
- 2 駅員 : 日比谷線ですね。あの矢印のとおりに行って、中目黒方面の電車に 乗ってください。
- 3 林 : はい。日比谷線で 中目黒方面ですね。
- 4 駅員 : そうです。
- 5 林 : どうも。

#### —— 会話-4 打听乘车站台 (3) ——

老林向车站工作人员打听乘车站台。

- 1 林 : 请问，我要去“六本木”。
  - 2 车站工作人员： 去“六本木”是日比谷线，顺着箭头指的方向走，要坐开往“中目黒”方面的电车。
  - 3 林 : 是吗？ 要坐日比谷线，开往中目黒的电车吗？
  - 4 车站工作人员： 是的。
  - 5 林 : 谢谢你！
- 2〔日比谷線ですね〕是“去六本木，就坐日比谷线吧”的省略形。（「六本木へ行くら、日比谷線ですね」を省略した形。）

## 〔会話-5〕 忘れ物

林さんは、電車の中に、忘れ物をしてしまいました。急いでプラットフォームで、駅員に頼みます。

1 林 : すみません。忘れ物を したんですが。

2 駅員 : どの電車ですか。

3 林 : 今の 大宮行きです。

4 駅員 : 何両目ですか。

5 林 : は。

6 駅員 : どの辺に 忘れたんですか。

7 林 : あちらです。

(駅員を自分の降りた場所に連れて行く。)

8 林 : ちょうど、この辺です。右側の網棚の上なんですが。

9 駅員 : で、何を。

10 林 : かばんです、肩に 掛ける。このぐらいの大きさで。

11 駅員 : 色は。

12 林 : ええと、ちょうど、あんな色です。

(周りの人のかばんを指して)

13 駅員 : 何が 入ってますか。

14 林 : 本です。

15 駅員 : じゃ、連絡しますから、ちょっと 待っていてください。

16 林 : どうも。

(しばらくして)

17 駅員：<sup>えきいん</sup> 赤羽駅に<sup>あかばねえき</sup> ありますから、取りに行ってください。

18 林：<sup>はやし</sup> はい、どうもありがとうございました。すみませんでした。

会话-5 忘掉东西

老林把东西忘在电车里了。他急忙告诉车站工作人员忘掉东西的事。

1 林：劳驾，我把东西忘在车里了。

2 车站工作人员：哪列车？

3 林：刚发车的，开往大宫去的车。

4 车站工作人员：第几辆车？

5 林：啊？

6 车站工作人员：忘在什么地方了？

7 林：那边。

(领着工作人员到自己下车的地方。)

8 林：这一带。右边的行李架上。

9 车站工作人员：什么东西？

10 林：是皮包，肩背的皮包。有这么大。

11 车站工作人员：什么颜色？

12 林：嗯……，和那个颜色差不多。

(指着旁边一个人的背包)

13 车站工作人员：里面装着什么东西？

14 林：书。

15 车站工作人员：那么，现在给你联系一下，请等一等。

16 林：麻烦你了。

(过了一会儿)

17 车站工作人员：在赤羽车站呢，请你去取吧。

18 林先生：好。太谢谢了。麻烦你了。

- 4〔何両目〕“目”是表示次序的词。例如：“一両目、二両目、一番目、二番目”等。（「目」は順序を表す言葉。例えば、「一両目、二両目、一番目、二番目」等。）
- 5〔は〕 这一“は”表示“不懂你询问的意思，希望再说一遍”的意思。（この「は」は「あなたの質問の意味が分からない、もう一度言ってほしい」という意味を表す。）
- 9〔で、何を〕“それで、何を忘れたんですか”的省略形。（「それで、何を忘れたんですか」を省略した形。）
- 10〔かばんです、肩に掛ける〕是把“挂在肩膀儿上的皮包”分成两个部分，先说出重要部分的说法。（「肩に掛けるかばんです」を二つに分けて、重要な部分を先に出して言う言い方。）

## れん じゅう 練習（练习）

### 1. ひょうげん れんじゅう 表現練習（表达练习）

（<sup>か</sup>買い<sup>かた</sup>）方

仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：キップを<sup>か</sup>かう。 → すみません。キップの<sup>か</sup>買い<sup>かた</sup>方が<sup>わ</sup>かりませんので<sup>おし</sup>教えて<sup>いた</sup>だきたいんですが。

タクシーに<sup>の</sup>る。 → すみません。タクシーの<sup>の</sup>乗り<sup>かた</sup>方が<sup>わ</sup>かりませんので<sup>おし</sup>教えて<sup>いた</sup>だきたいんですが。

1. 地図<sup>ちず</sup>を<sup>み</sup>る。（看地图。） →
2. 切手<sup>きって</sup>をは<sup>る</sup>。（贴邮票。） →
3. お茶<sup>ちや</sup>を<sup>の</sup>む。（喝茶。） →
4. 航空便<sup>こうくうびん</sup>を<sup>だ</sup>す。（寄航空信。） →
5. 箸<sup>はし</sup>を<sup>お</sup>く。（放筷子。） →
6. 道<sup>みち</sup>を<sup>き</sup>く。（问路。） →
7. テレビを<sup>み</sup>る。（用电视。） →
8. 勉強<sup>べんきょう</sup>を<sup>し</sup>る。（学习。） →



9. 注文<sup>ちゅうもん</sup>をする。(订购。) →
10. お願い<sup>ねがい</sup>をする。(请求。) →
11. バスに<sup>の</sup>乗る。(坐公共汽车。) →
12. 電車<sup>でんしや</sup>に<sup>の</sup>乗る。(坐电车。) →

## 2. 表現練習 (表达练习)

～へ(行き)たいんですが、どの(電車に<sup>の</sup>乗っ)たらいいんでしょうか。

仿照例子进行练习。(例にならって練習しなさい。)

例: 六本木<sup>ろっぽんぎ</sup>へ行く、電車<sup>でんしや</sup>に<sup>の</sup>乗る → 六本木<sup>ろっぽんぎ</sup>へ行きたいんですが、どの電車<sup>でんしや</sup>に<sup>の</sup>乗ったらいいんでしょうか。

駅<sup>えき</sup>へ行く、道<sup>みち</sup>に行く → 駅<sup>えき</sup>へ行きたいんですが、どの道<sup>みち</sup>を行ったらいいんでしょうか。

1. 銀座<sup>ぎんざ</sup>へ行く、バスに<sup>の</sup>乗る →
  2. 修理<sup>しゅうり</sup>を頼<sup>たの</sup>む(托)、店<sup>みせ</sup>へ行く →
  3. 理髪店<sup>りはつてん</sup>へ行く、店<sup>みせ</sup>へ行く →
  4. テレビを<sup>か</sup>買う、店<sup>みせ</sup>で<sup>か</sup>買う →
  5. お金<sup>かね</sup>を払<sup>はら</sup>う、窓口<sup>まどぐち</sup>へ行く →
  6. 炸醬麵<sup>しょうじやうめん</sup>を<sup>た</sup>食べる、店<sup>みせ</sup>へ行く →
  7. 航空便<sup>こうくうびん</sup>を<sup>だ</sup>出す、ポストに<sup>い</sup>入れる →
- (往邮筒里投信)
8. 外国人登録<sup>がいこくじんとうろく</sup>をする、窓口<sup>まどぐち</sup>へ行く →
  9. 六本木<sup>ろっぽんぎ</sup>へ行く、駅<sup>えき</sup>で<sup>か</sup>乗り換える →
  10. 区役所<sup>くやくしょ</sup>へ行く、駅<sup>えき</sup>で<sup>の</sup>降りる (下车) →

## 3. 会話練習 (会话练习)

请把下列对话学会。替换  里的词，老师和学生或学生和学生一起进行练习。(次の会話を覚えなさい。そして、 のところをかえて、先生と学習者、あるいは学習者同士交替で練習しなさい。)

例: 六本木<sup>ろっぽんぎ</sup>、電車<sup>でんしや</sup>に<sup>の</sup>乗る、駅員<sup>えきいん</sup>さん、(六本木, 坐电车, 车站工作人员)

A: すみません。ちょっと伺<sup>うかが</sup>いますが。(对不起。请问。)

B: はい、为什么呢。(是, 什么事?)

A: 六本木 へ行きたいんですが、どの 電車に乗っ たらいいんでしょうか。  
(我想去 六本木。坐哪个电车 好呢?)

B: 六本木 ですか。わたしも分からないんですが……。 (去 六本木 吗? 我也不知道。)

A: そうですか。だれに聞いたらいいんでしょうか。(是吗? 问谁好呢?)

B: そうですね。駅員さん に聞いてください。(那……。请问问车站 工作人员 吧。)

A: どうも。(谢谢。)

1. 区役所、道に行く、あのひと
2. 北京菜館、バスに乗る、岩本先生
3. 第三中学、駅で降りる、運転手さん(司机)
4. 横浜、電車に乗る、駅員さん
5. 六本木、駅で乗り換える、駅員さん
6. 銀座、バスに乗る、あのひと
7. 東友ストア、道に行く、お巡りさん

#### 4. 表現練習 (表达练习)

肩に掛けるかばんです。      かばんです、肩に掛ける。

a. 仿照例子替换说法。(例にならって形をかえなさい。)

例: かばんを肩に掛けます。→ 肩に掛けるかばんです。→ かばんです、肩に掛ける。  
小包を福岡に送ります。→ 福岡に送る小包です。→ 小包です、福岡に送る。

- |                   |   |   |
|-------------------|---|---|
| 1. バスは第三中学へ行きます。  | → | → |
| 2. 航空便を中国へ出します。   | → | → |
| 3. 切手を手紙にはります。    | → | → |
| 4. 電車は桜台へ行きます。    | → | → |
| 5. お砂糖をコーヒーに入れます。 | → | → |
| 6. お金を区役所で払います。   | → | → |
| 7. 鍵を自転車に付けます。    | → | → |

(在自行车上安锁。)

- |                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| 8. ノート(笔记本)に電話番号を書きます。 | → | → |
|------------------------|---|---|

- b. 练习 a 的“是皮包。肩背的皮包”、“是包裹。寄福岡的。”等说法。A 问“那是什么？”，B 回答“是皮包。是肩背的皮包”。请注意语调。（a の「かばんです、肩に掛ける。」「小包です、福岡に送る。」などの会話的な言い方の練習です。「それは何ですか。」と A が質問して「かばんです、肩に掛ける。」と答えます。イントネーションに気をつけなさい。）

例：かばんを肩に掛けます。

A：それは何ですか。

B：かばんです、肩に掛ける。

小包を福岡に送ります。

A：それは何ですか。

B：小包です、福岡に送る。

## 5. 発音練習（发音练习）

把“ふかいってどおはつおんすればいいですか”中的“ふかい”换下面的词进行练习。

（〔ふかいって どお はつおんすれば いいですか〕を使って練習します。）

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. ふかい 深い（深）    | 6. かだい 課題（课题）   |
| 2. ぶかい 部会（部门会议） | 7. がたい 難い（难）    |
| 3. ぶがい 部外（部门以外） | 8. きてん 起点（起点）   |
| 4. かたい 固い（坚固）   | 9. ぎてん 儀典（仪式）   |
| 5. がだい 画題（画的题材） | 10. ぎでん 偽電（假电报） |

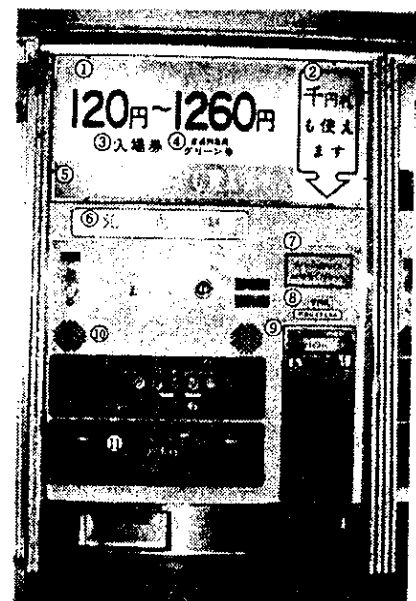
かんれんひょうげん

## 関連表現（补充类语）

### 1. 自动售票机（自動券売機）

- ① ひやくにしゅうえん せんにひゃくぐ、じゅうえん 120円～1,260円（120日元～1,260日元）
- ② せんえんきつ つか 千円札も使えます。（可以使用1千日元纸币。）
- ③ にゅうぎやうけん 入場券（站台票）
- ④ 普通列車用グリーン券（普通列车的软席票）
- ⑤ こどものきっぷも買えます。（儿童票也可以买。）
- ⑥ はつばい 発売中（正在售票）
- ⑦ まえのうかがすむまでお待ちください。（请等前一位顾客买好。）

（请等前一位顾客买好。）



- ⑧ 両替<sup>りやうがえ</sup>はできません。(不能换零钱。)
- ⑨ お金<sup>かね</sup>を入れたら行先<sup>いさき</sup>ボタンを押してください。(在投进硬币后请按目的地按钮。)
- ⑩ おとな(成人)
- ⑪ この中<sup>なか</sup>はこどものボタン(这里面是儿童票的按钮)

## 2. 补票(運賃の精算)

下车的地点不是车票上记载的目的地或月票上所记载的地点而是别处时, 必须补票。补票可以在车上向乘务员办理, 也可以在剪票处办理。(最初に買ったキップの目的地を変更して別の所へ行ったときや、定期券で乗車して定期に記載されている駅以外の所へ行ったときなどは、運賃の精算をしなければなりません。運賃の精算は車内に車掌が回ってきたときにもできますし、改札口で申告することもできます。)



精算所(补票处)

## 3. 随身行李, 小件行李办理窗口, 暂时寄存处, 自动硬币橱柜(手小荷物扱い窓口、一時預かり所、コインロッカー)

在大车站设有随身行李、小件行李办理窗口、暂存处和自动硬币橱柜等设施。在随身行李、小件行李办理窗口, 受理随身行李(旅行携带的行李, 不能带进车厢的用同一辆列车运输)和小件行李(用列车运输的行李, 在靠近目的地车站提取的或留车站待提货的, 或把行李直接送到家中的制度)。暂存处, 暂时寄存行李。自动硬币橱柜也可同样利用。有关国营铁路的业,



手小荷物扱い窓口  
(随身行李 } 办理窗口  
(小件行李 }



一時預かり所  
(暂存处)



コインロッカー  
(自动硬币橱柜)

务项目,在列车时刻表上有详细记载。(大きな駅には手小荷物扱い窓口や一時預かり所、コインロッカーなどの施設があります。手小荷物扱い窓口は、手荷物(旅行のとき持っていきたい荷物で、車内に携帯できないものを同じ列車で送る)と小荷物(列車で送る荷物で、目的地の近くの駅で受け取る駅留と送り先の家まで送ってくれる宅配とがある)を受け付けてくれます。一時預かり所は荷物を一定期間預かってくれるところです。コインロッカーも同じ目的で使うことができます。なお、国鉄で扱っている業務については、時刻表に詳しく載っています。)

#### 4. 遺失物(忘れ物)

(1) 在把东西忘在电车里时,要尽快向车站的失物招领处联络。

(電車内に忘れ物をしたときは、なるべく早く駅構内のお忘れもの承り所に申し出ます。)

(2) 把东西忘在电车上时,首先要讲清楚所遗失的东西是什么样的、在什么时候、在什么地方丢的等等。(忘れ物をしたときは、まず、忘れた物がどんな物だったか、いつ、どこで忘れたかをきちんと説明しなければなりません。)



お忘れもの承り所  
(失物招領处)



○網棚の上に茶色の革のかばん  
を忘れました。(在车里行李  
架上,忘了茶色皮包。)



○乗車口のドアの脇に手さげの付い  
た大きい紙袋を忘れました。(把  
大的手提纸袋忘在车门口旁边了。)

- (3) 在车站有什么不懂的事，可以问穿着制服的车站工作人员。他会热情地告诉你。（駅で何か分からないことがあるときは、制服を着た駅員に尋ねれば親切に教えてくれます。）

林 : すみません。大森へ行きたいんですが、  
荷線に乗ればいいんでしょうか。（对不起，我要到大森去，坐哪个车好呢？）

駅員 : 京浜東北線ですよ。（你坐京滨东北线吧。）

林 : 京浜東北線ですね。どうもありがとうございました。  
ございました。（是京滨东北线吗？谢谢你。）



林 : すみません。山の手線はどこでしょうか。（请问，山手线在哪儿？）

駅員 : 山の手線でどこへ行くんですか。（你要坐山手线到什么地方？）

林 : 目黒です。（去目黑。）

駅員 : じゃ、4番線ですね。（那么，四号站台。）

林 : はい、どうもありがとうございました。（多谢，多谢。）



林 : すみません。横須賀線はどこでしょうか。（请问，横须贺线在哪儿？）

駅員 : ええと、この矢印のとおり行ってください。（请您顺着箭头指示的方向走吧！）

林 : はい、どうもありがとうございました。（谢谢你。）

